

a literatura ultramarina e a crítica brasileira

PROF. CARLOS ALBERTO IANNONE

PROF. ASSISTENTE DE LITERATURA PORTUGUESA DA
FACULDADE DE FILOSOFIA, CIÊNCIAS E
LETRAS DE MARÍLIA - SP

De alguns anos para cá, tem aumentado de forma considerável, no Brasil, o interesse pela literatura africana de expressão portuguesa.

Não bastasse o número expressivo de artigos publicados em revistas e jornais, começam a aparecer obras que, com maior extensão e profundidade, tratam do assunto.

É relativamente recente a publicação da *Bibliografia da Literatura Portuguesa* em que Massaud Moisés dedica um capítulo à Literatura Ultramarina. Sem se constituir num levantamento bibliográfico extenso e completo como o elaborado por Amândio César e Mário Antônio no volume *Elementos para uma Bibliografia da Literatura e Cultura Portuguesa Ultramarina Contemporânea* (Lisboa, Agência Geral do Ultramar, 1968), o livro de Massaud Moisés constitui-se na primeira contribuição para uma bibliografia geral da literatura do ultramar português, que já tarda em aparecer entre nós.

No volume *O Romance. Teoria e Crítica*, o poeta, romancista e crítico português Adolfo Casais Monteiro, há muito radicado em São Paulo, faz um estudo do romance neo-realista *Terra Morta* (Rio de Janeiro, Casa do Estudante do Brasil, 1949) de Castro Soromenho. Através de uma análise objetiva, à maneira de ensaio, Casais Monteiro apresenta as qualidades fundamentais do romance: a naturalidade e objetividade da ação que se desenvolve no decadente povoado de Camaxilo, a verdade humana das personagens e, em destaque, aquilo que o crítico julgou ser a virtude essencial do romance, ou seja, "que a compreensão dos problemas humanos, quer individuais, quer coletivos, se encontra

enraizada num grande amor pela terra e pelo homem, numa identificação com todos os destinos que se cruzam nas páginas da obra" (p. 394).

A primeira antologia reunindo poetas e ficcionistas africanos, aqui publicada, surgiu em 1963, organizada e prefaciada por João Alves das Neves. Jornalista e crítico literário, também nascido em Portugal, o autor reuniu no livro *Poetas e Contistas Africanos de Expressão Portuguesa* textos de escritores de Cabo Verde, da Guiné, de São Tomé e Príncipe, de Moçambique e de Angola. Ressalta João Alves das Neves, no prefácio, a influência de modernos escritores brasileiros, como Jorge Amado, Manuel Bandeira, José Lins do Rego, Carlos Drummond de Andrade, na moderna literatura africana, principalmente em Cabo Verde. Abre-se, portanto, ao estudioso de literatura em língua portuguesa um novo caminho: o da aproximação da literatura brasileira com a ultramarina, através de um enfoque comparativo. Aliás, as mesmas idéias estão muito bem expostas no ensaio "As literaturas africanas de expressão portuguesa e a influência dos modernos escritores brasileiros", inserido no volume *Temas Luso-Brasileiros*, do mesmo autor. A antologia *Poetas e Contistas Africanos de Expressão Portuguesa* revela, além do mais, um grande número de valores no setor da poesia e da ficção ultramarina: Antônio Ferreira, Fausto Duarte e Alexandre Barbosa, guineenses; Antônio Aurélio Gonçalves, Baltasar Lopes, Manuel Lopes, Gabriel Mariano, Jorge Barbosa, Oswaldo Alcântara, Aguiinaldo Fonseca, Arnaldo França, Jorge Pedro Barbosa, Ovídio Martins e Antônio Mendes Cardoso, cabo-verdianos; Óscar Ribas, Cochat Osório, Luandino Vieira, Artur Carlos Pestana, Tomás Vieira da Cruz, Agostinho Neto, Antônio Jacinto, Viriato da Cruz, Geraldino Bessa Vítor, Mário Antônio, Alexandre Dáskalos e Alda Lara, angolanos; Rodrigues Júnior, Guilherme de Melo, Nuno Bermudes, Antônio de Almeida Santos, Vieira Simões, Rui de Noronha, Reinaldo Ferreira, Noêmia de Sousa, José Craveirinha, Rui Knopfli, Albuquerque Freio, Duarte Gaivão, Rui Nogar, Glória de Sant'Ana e Ilídio Rocha, moçambicanos; Castro Soromenho e o grupo de escritores de São Tomé e Príncipe.

Muitos são os artigos e as resenhas críticas publicadas notadamente em São Paulo. Grande parte desse acervo crítico diz respeito, enquanto individualidade, à vida e obra do moçambicano Castro Soromenho. Não são esquecidas, porém, as antologias — *Contos Populares de Angola*, *Poetas de Moçambique*, *Antologia da Ficção Cabo-Verdiana Contemporânea*, *Modernos Poetas Cabo-Verdianos*, *Antologia da Poesia Negra de Expressão Portuguesa*, para citarmos algumas — e os estudos críticos — *Literatura Africana*, de José Osório de Oliveira, *L'Afrique dans l'Oeuvre de Castro Soromenho*, de Roger Bas-

tide, *Regionalismo Cabo-Verdiano*, de Manuel Fernandes, *A Literatura de Ficção do Ultramar Português*, de Luís Forjaz Trigueiros, dentre outros.

Para finalizar relacionamos uma bibliografia acerca da Literatura Ultramarina, reunindo obras, artigos e resenhas críticas publicadas no Brasil entre os anos de 1960 e 1970 que dão mostras do interesse da moderna crítica literária brasileira por uma literatura que, embora recente, vem dia a dia adquirindo maior projeção.

I. Bibliografia:

1. MOISÉS, Massaud. *Bibliografia da Literatura Portuguesa*. São Paulo, Saraiva e Ed. Univ. São Paulo, 1968. /Há um capítulo dedicado à Literatura Ultramarina./

II. Obras Gerais:

2. CASAIS MONTEIRO, Adolfo. *O Romance. Teoria e Crítica*. Rio de Janeiro, José Olympio, 1964. /Há um capítulo acerca do romance *Terra Morta*, de Castro Soromenho./
3. NEVES, João Alves das. *Poetas e Contistas Africanos de Expressão Portuguesa* (Antologia). São Paulo, Brasiliense, 1963. /V. Prefácio./
4. *Temas Luso-Brasileiros*. São Paulo, Const. Est. Cult., 1963 (Coleção Ensaio, 28). /V. o ensaio "As literaturas africanas de expressão portuguesa e a influência dos modernos escritores brasileiros"./

III. Artigos e Resenhas Críticas:

5. BARBOSA, Rolmes. A semana e os livros. *Est. S. Paulo*, 2 nov. 1963, Supl. Liter., 8(354):4. Rec. /Acerca de *Poetas e Contistas Africanos de Expressão Portuguesa*, ant. org. por João Alves das Neves./
6. MARGARIDO, Alfredo. Jovens poetas de Angola. *J. de Letras*, 13(142):7, jun. 1961.
7. MENDONÇA, Fernando. NEVES, João Alves das. *Poetas e Contistas Africanos de Expressão Portuguesa*. São Paulo, Brasiliense, 1963. *R. Letras*, v. 5:284-287, 1964. Rec.
8. NEVES, João Alves das. Autores de Angola. *Est. S. Paulo*, 13 dez. 1960, Supl. Liter., 5(212):3.
9. —. Bibliografia da literatura ultramarina. *Est. S. Paulo*, 15 fev. 1969, Supl. Liter., 13(614):1. /Acerca do capítulo dedicado à Literatura Ultramarina por Massaud Moisés na sua *Bibliografia da Literatura Portuguesa*./
10. —. De Cabo Verde a Moçambique. *Est. S. Paulo*, 23 jan. 1965, Supl. Liter., 9(414):1. /Acerca da *Literatura Africana*, de José Osório de Oliveira./

11. —. Um cabo-verdiano no Brasil. *Est. S. Paulo*, 26 nov. 1966, Supl. Liter., 11(505):1. /Acerca de Luís Romano./
12. —. Castro Soromenho visto por Roger Bastide. *Anbemi*, 41(122):402-404, jan. 1961. Rec. /Acerca de *L'Afrique dans l'Oeuvre de Castro Soromenho*, de Roger Bastide./
13. —. CÉSAR, Amândio & ANTÔNIO, Mário. *Elementos para uma Bibliografia da Literatura e Cultura Portuguesa Ultramarina*. Lisboa, Agência Geral do Ultramar, 1968. *Est. S. Paulo*, 26 set. 1970, Supl. Liter., 14(689):6. Rec.
14. —. Contistas angolanos. *Est. S. Paulo*, 15 abr. 1961, Supl. Liter., 5(228):4. /Acerca de *Contistas Angolanos*./
15. —. CONTOS D'ÁFRICA. Antologia de contos angolanos. Sá da Bandeira. Publ. Imbondeiro. *Est. S. Paulo*, 26 ago. 1961, Supl. Liter., 5(245):2. Rec.
16. —. Contos populares de Angola. *Est. S. Paulo*, 30 jul. 1966, Supl. Liter., 10(488):1. /Acerca de *Contos Populares de Angola*, de Héli Chatelin./
17. —. Encontro com Mário Antônio. *Est. S. Paulo*, 4 mar. 1967, Supl. Liter., 11(518):1.
18. —. Escritores angolanos. *Est. S. Paulo*, 29 abr. 1961, Supl. Liter., 5(229):6. /Acerca de *Contistas Angolanos*./
19. —. Escritores de Moçambique. *Est. S. Paulo*, 39 set. 1961, Supl. Liter., 5(250):2. /Acerca de *Poetas de Moçambique*, de Luís Polanah e estudo de Alfredo Margarido./
20. —. Ficção cabo-verdiana. *Est. S. Paulo*, 28 out. 1961, Supl. Liter., 6(254):3. /Acerca da *Antologia da Ficção Cabo-Verdiana Contemporânea*./
21. —. Ficção e ensaio cabo-verdianos. *Est. S. Paulo*, 7 mar. 1964, Supl. Liter., 8(372):1. /Acerca do romance *Hora di Pai* e do *Regionalismo Cabo-verdiano*, de Manuel Fernandes./
22. —. Ficcionistas e poetas de Moçambique. *Est. S. Paulo*, 13 jun. 1964, Supl. Liter., 8(384):1. /Acerca de vários escritores./
23. —. Lembrança de Castro Soromenho. *Est. S. Paulo*, 24 ago. 1968, Supl. Liter., 12(591):3.
24. —. A literatura de ficção. *Est. S. Paulo*, 26 fev. 1966, Supl. Liter., 10(467):1. /Acerca de *A Literatura de Ficção no Ultramar Português*, de Luís Forjaz Trigueiros./
25. —. Literatura tradicional angolana. *Est. S. Paulo*, 21 ago. 1965, Supl. Liter., 9(443):1. /Acerca de *Missosso*, de Óscar Ribas./
26. —. Livros portugueses. *Anbemi*, 46(136):155-158, mar. 1962. Rec. /Acerca de *Terra Morta*, de Castro Soromenho./
27. —. Livros portugueses. *Anbemi*, 40(120):581-595, nov. 1960. Rec. /Acerca da *Antologia de Poesias Angolanas*./
28. —. Livros portugueses. *Anbemi*, 44(132):593-596, nov. 1961. Rec. /Acerca das obras de Rodrigues Júnior./
29. —. Modernos poetas cabo-verdianos. *Anbemi*, 46(137):373-375, abr. 1962. Rec. /Acerca de *Modernos Poetas Cabo-Verdianos*, de Jaime de Figueiredo./
30. —. Poemas de Senghor em português. *Est. S. Paulo*, 6 jun. 1970, Supl. Liter., 14(673):6.

31. — A poesia em Cabo Verde. *Est. S. Paulo*, 23 jun. 1962, Supl. Liter., 6(286):1 /Acerca de *Modernos Poetas Cabo-Verdianos*, de Jaime de Figueiredo./
32. — A poesia negra. *Est. S. Paulo*, 11 jun. 1960, Supl. Liter., 4(185):3. /Acerca da *Antologia da Poesia Negra de Expressão Portuguesa*, de Mário de Andrade./
33. — Poesia negra de expressão portuguesa. *Anbemi*, 39(115):147-148, jun. 1960. Rec. /Acerca da *Antologia da Poesia Negra de Expressão Portuguesa*, de Mário de Andrade./
34. — Um poeta de Angola. *Anbemi*, 42(125):583, abr. 1961. /Acerca de *Cidade*, de Cochat Osório./
35. — Poetas africanos de língua portuguesa. *Est. S. Paulo*, 28 abr. 1962, Supl. Liter., 6(278):2-3.
36. — Poetas angolanos. *Est. S. Paulo*, 29 jun. 1963, Supl. Liter., 7(336):1. /Acerca da antologia *Poetas Angolanos*, prefaciada por Alfredo Margarido./
37. — POETAS DE MOÇAMBIQUE. Antol. sel. por Luís Polanah, comum estudo de Alfredo Margarido. Lisboa, Casa dos Estudantes do Império, 1960. *Anbemi*, 42(125):579-582, abr. 1961. Rec.
38. — Prosadores moçambicanos. *Est. S. Paulo*, 5 jun. 1963, Supl. Liter., 7(312):1. /Acerca de vários escritores./
39. — Um romancista de Angola. *Est. S. Paulo*, 8 set. 1962, Supl. Liter., 6(296):1.
40. — Vieira Simões, prosador moçambicano. *Est. S. Paulo*, 22 out. 1966, Supl. Liter., 11(500):1.
41. ROMANO, Luís. Novo poeta das Ilhas de Cabo Verde. *R. Brasiliense*, n. 38: 180-184, nov. dez. 1961. /Acerca de Teobaldo Virgílio./
42. SIMÕES, João Gaspar. Regionalismo cabo-verdiano. *Est. S. Paulo*, 11 mar. 1961, Supl. Liter., 5(224):1.

* * *

Essa "Bibliografia da Literatura Ultramarina" foi apresentada no "II Encontro Nacional de Professores Universitários Brasileiros de Literatura Portuguesa", realizado em Belo Horizonte, em julho de 1971, como complementação da comunicação da Prof.^a Isa Maria Drummond Simões, "Proposta orgânica de um curso de Literatura Ultramarina".